

## Italiano

## English

## General Notes

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione di infortuni;
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

## Description

Modulo di interfaccia tra bus domotico LA e dispositivi radio.

## Installazione C D

Il dispositivo deve essere installato a parete all'interno dell'abitazione.

## Funzione dei morsetti B

Ingresso linea BUS  
LA da alimentatore di sistema

## Caratteristiche tecniche

Tipo	OH/RXWL
Dimensioni (mm)	120x80x25
Alimentazione	da BUS
Potenza assorbita (mW)	220
Corrente assorbita a 20V (mA)	11
Frequenza radio (Mhz)	868
Temperatura di funzionamento (°C)	0 ÷ +35
Massima umidità relativa in funzionamento senza condensa	<93%

## Capacità di trasmissione/ricezione

Distanza limite tra dispositivi radio:

30 metri indoor

100 metri in area libera

## Funzione del pulsante SERVICE A

Permette l'identificazione del dispositivo in fase di programmazione (vedi istruzioni software).

## Funzione del LED SERVICE (giallo) B

Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di SERVICE.

- Sempre acceso: guasto.
- Sempre spento (anche dopo aver premuto il pulsante SERVICE): guasto o BUS non collegato.

## Funzione dei LED visibili con dispositivo installato A

## Funzione del LED FAIL (rosso)

Si accende ogni volta che vengono rilevati errori nella comunicazione radio.

## Funzione dei LED (qualità ricezione)

Si accendono ogni volta che viene ricevuto un messaggio radio da un altro dispositivo e indicano il livello di segnale del messaggio ricevuto:

1 Verde	Verde = segnale buono Giallo+Verde = segnale medio/buono
2 Giallo	Giallo = segnale medio Rosso+Giallo = segnale medio/basso
3 Rosso	Rosso = segnale basso

**SMALTIMENTO** - Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltrirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

**DICHIARAZIONE C** CAME S.p.A., dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2014/30/UE. Originale su richiesta.

## Français

## Instructions générales

- Lire attentivement les instructions, avant de commencer l'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant;
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par un personnel technique qualifié et convenablement formé, conformément aux normes en vigueur, y compris les dispositions concernant la prévention des accidents et l'élimination des emballages.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'alimentation électrique de l'appareil.
- L'appareil doit être uniquement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu.
- Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des éventuels dommages dérivant d'une utilisation inadéquate, erronée ou déraisonnable.

## Description

Module d'interface entre le bus domotique LA et les dispositifs radio.

## Installation C D

Le dispositif doit être installé au mur à l'intérieur de l'habitation.

## Fonction des bornes B

Entrée ligne BUS  
LA depuis alimenteur de système

## Caractéristiques techniques

Type	OH/RXWL
Dimensions (mm)	120x80x25
Power supply	from BUS
Power consumption (mW)	220
Current consumed at 20V (mA)	11
Radio frequency (Mhz)	868
Operating temperature (°C)	0 ÷ +35
Maximum relative humidity in operation without condensation	<93 %

## Transmission/reception capacity

Maximum distance between radio devices:

30 metres indoors

100 metres in open space

## Function of SERVICE button A

Enables the device being programmed to be identified (see software instructions).

## Function of SERVICE LED (yellow) B

Comes on whenever the SERVICE button is pressed.

- Always on: fault.
- Always off (even after pressing the SERVICE button): faulty or BUS not connected.

## Function of LEDs visible when device installed A

## Fonction de la LED FAIL (rouge)

Elle s'allume chaque fois que des erreurs sont détectées dans la communication radio.

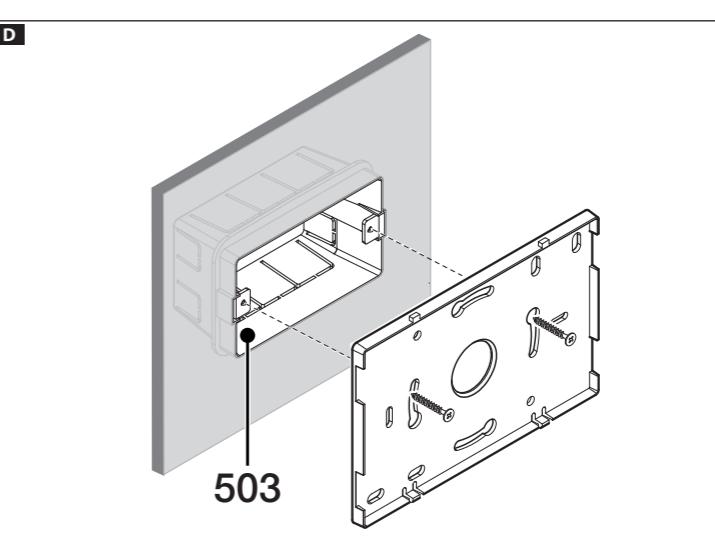
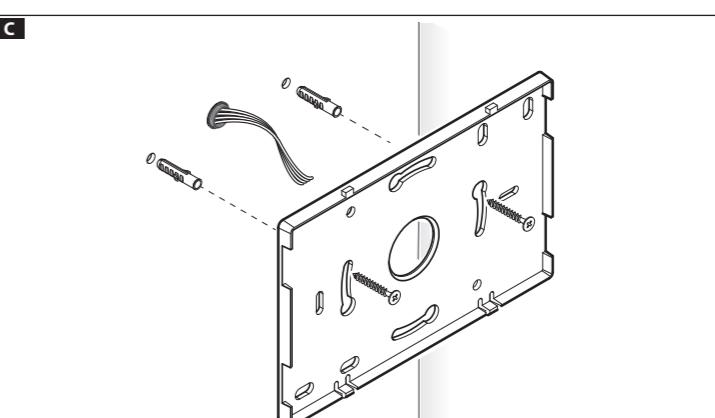
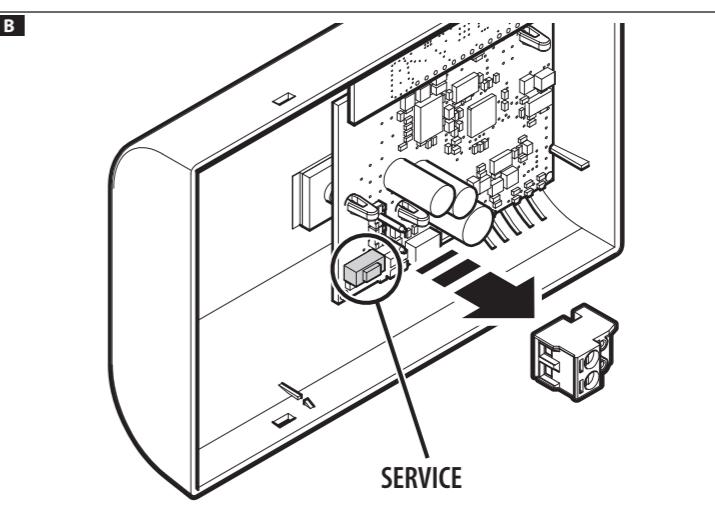
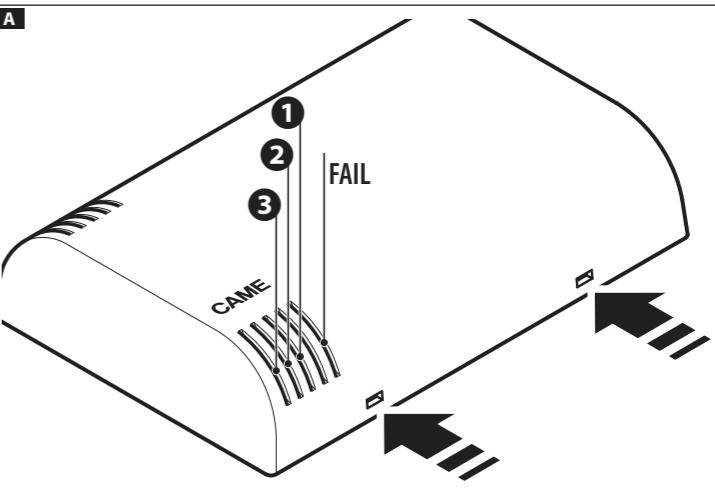
## Function of LEDs (reception quality)

Come on whenever a radio message is received from another device and show the signal level of the message received:

1 Vert	Vert = signal fort
2 Jaune	Jaune+Vert = signal moyen/fort
3 Rouge	Rouge = signal faible

**ÉLIMINATION** - Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

**DÉCLARATION C** CAME S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux directives 2014/30/UE. Copies originales disponibles sur demande.



Italiano

English

Français

Deutsch

Español

Nederlands

Portugues

Polski

Русский

www.came.com

CAME

safety &amp; comfort

24811040

ver. 1

01/2015

**Allgemeine Hinweise**

- Vor der Montage die Anleitung sorgfältig durchlesen und, wie vom Hersteller angegeben, vorgehen;
- Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung des Produktes darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachtechnikern und gemäß den derzeit geltenden Vorschriften, einschließlich der Vorschriften zur Unfallverhütung durchgeführt werden;
- Vor jeder Reinigung oder Wartung die Stromzufuhr des Gerätes unterbrechen;
- Das Gerät darf nur für den Verwendungszweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, verwendet werden.
- Der Hersteller haftet in keinem Fall für durch ungeeignete, unsachgemäße und fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden.

**Beschreibung**

Anschlussmodul zwischen LA Hausautomationsbus und Funkgeräten.

**Montage C D**

Das Gerät wird im Innern des Hauses an der Wand montiert.

**Funktion der Klemmen B**

**LA** Eingang BUS-Leitung  
von Stromversorgungsmodul

**Technische Daten**

Typ	OH/RXWL
Maße (mm)	120x80x25
Stromversorgung	über BUS-Leitung
Aufgenommene Leistung (mW)	220
Stromaufnahme bei 20V (mA)	11
Funkfrequenz (MHz)	868
Betriebstemperatur (°C)	0 ÷ +35
Max. relative Feuchtigkeit während des Betriebs ohne Kondensierung	<93%

**Übertragungs-/Empfangsleistung**

Höchstentfernung zwischen Funkgeräten:

30 Meter in geschlossenen Räumen

100 Meter im Freien

**Funktion der SERVICE-Taste A**

Das Gerät wird während der Programmierung erkannt (siehe Software-Anleitung).

**Funktion der SERVICE LED (gelb) B**

Geht nach jedem Druck auf die SERVICE Taste an.

- Ständig an: Störung.

- Ständig aus (auch nach Druck auf die SERVICE-Taste): Störung bzw. Bus-Leitung nicht angeschlossen.

**Funktion der bei montiertem Gerät sichtbaren LED-Anzeigen A****Funktion der FAIL LED (rot)**

Geht jedesmal, wenn ein Fehler der Funkverbindung erfasst wird, an.

**Funktion der LEDs (Empfangsqualität)**

Gehen an, wenn eine von einem anderen Gerät übertragene Funkmeldung empfangen wird und zeigen den Signalpegel der empfangenen Meldung an:

1 Grün	Grün = gutes Funksignal
2 Gelb	Gelb + grün = mittelmäßiges/gutes Funksignal
3 Rot	Gelb = mittelmäßiges Funksignal

Rot + gelb = mittelmäßiges/schwaches Funksignal

Rot = schwaches Funksignal

**ENTSORGUNG** - Verpackung und Gerät am Ende des Lebenszyklus nicht in die Umwelt gelangen lassen, sondern entsprechend dem in Verwendungsland gültigen Vorschriften entsorgen. Recycelbare Komponenten sind durch ein Symbol und das Materialkürzel gekennzeichnet.

**HERSTELLERERKLÄRUNG C C** Die CAME S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den Richtlinien 2014/30/UE entspricht. Originale auf Anfrage erhältlich.

**Advertencias generales**

- Antes de empezar a instalar leer detenidamente las instrucciones y efectuar las operaciones tal y como especificado por el constructor;
- Solo personal técnico cualificado y oportunamente formado puede efectuar la instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto, ajustándose a las normativas vigentes, incluidas aquellas de prevención de accidentes;
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, cortar la alimentación eléctrica para el dispositivo;
- El aparato deberá destinarse solamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado.
- El fabricante no podrá ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios, erróneos o irrationales.

**Descripción**

Módulo de interfaz entre el bus domótico LA y los dispositivos radio.

**Instalación C D**

El dispositivo se tiene que instalar en una pared dentro de la vivienda.

**Función de los bornes B**

**LA** Entrada de línea  
LA BUS desde alimentador de sistema

**Características técnicas**

Tipo	OH/RXWL
Maten (mm)	120x80x25
Medidas (mm)	120x80x25
Alimentación	desde BUS
Potencia absorbida (mW)	220
Corriente absorbida a 20V (mA)	11
Frecuencia radio (Mhz)	868
Temperatura de funcionamiento (°C)	0 ÷ +35
Humedad relativa máxima en funcionamiento sin condensación	<93%

**Alcance de transmisión/recepción**

Distancia límite entre dispositivos radio:

30 metros en interiores

100 metros al aire libre

**Función del pulsador SERVICE A**

Hiermee kan de apparatuur tijdens het programmeren geïdentificeerd worden (zie de software-instructies).

**Functie van de SERVICE-led (geel) B**

Tekens als de SERVICE-knop wordt ingedrukt gaat de led branden.

- Continu aan: defect.

- Continu uit (ook nadat de SERVICE-knop is ingedrukt): defect of BUS niet aangesloten.

**Functie van de zichtbare leds als de inrichting is geïnstalleerd A****Función de los LED visibles con el dispositivo instalado A****Función del LED FAIL (rojo)**

Se enciende cuando se detectan errores en la comunicación radio.

**Función de los LED (calidad en recepción)**

Se encienden cuando se recibe un mensaje radio desde otro dispositivo e indican el nivel de señal del mensaje recibido:

1 Verde	Verde = señal buena
2 Amarillo	Amarillo+Verde = señal mediana/buena
3 Rojo	Rojo+Verde = señal mediana/baja

Rojo = señal baja

**ELIMINACIÓN**

No tirar al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo llegado al final de su vida útil, sino eliminarlos con arreglo a las normas vigentes en el país donde se utiliza el producto. Los componentes reciclables llevan el símbolo y el acrónimo del material.

**DECLARACIÓN C C** CAME S.p.A. declara que este dispositivo cumple con las Directivas 2014/30/UE. Originales disponibles a petición.

**Algemene waarschuwingen**

- Alvorens te beginnen met de installatie en de verrichtingen die de fabrikant voorschrijft, dient u aandachtig de instructies te lezen;
- De installatie, programmering, inwerkingstelling en het onderhoud van het product mogen uitsluitend door gekwalificeerd technisch en speciaal daarvoor opgeleid personeel worden uitgevoerd, met inachtneming van de geldende normen, met inbegrip van de ongevalpreventie;
- Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren dient de stroom naar de apparatuur uitgeschakeld te worden;
- Het apparaat mag uitsluitend voor de doeleinden worden gebruikt waarvoor het uitdrukkelijk is ontwikkeld.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die is veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.

**Beschrijving**

Interfacemodule tussen domoticabus LA en rf-apparatuur.

**Installatie C D**

De inrichting moet binnen aan de wand worden geïnstalleerd.

**Functie van de aansluitklemmen B**

**LA** Ingang BUS-lijn  
van systeemvoeding

**Technische kenmerken**

Type	OH/RXWL
Maten (mm)	120x80x25
Voeding	van BUS
Opgenomen vermogen (mW)	220
Opgenomen stroom bij 20V (mA)	11
Funkfrequenz (MHz)	868
Betriebstemperatur (°C)	0 ÷ +35
Max. relative Feuchtigkeit während des Betriebs ohne Kondensierung	<93%

**Transmissie-/ontvangstvermogen**

Maximale afstand tussen de rf-inrichtingen:

30 meter binnen

100 meter in open ruimte

**Functie van de SERVICE-knop A**

Hiermee kan de apparatuur tijdens het programmeren geïdentificeerd worden (zie de software-instructies).

**Functie van de SERVICE-led (geel) B**

Tekens als de SERVICE-knop wordt ingedrukt gaan de led branden.

- Continu aan: defect.

- Continu uit (ook nadat de SERVICE-knop is ingedrukt): defect of BUS niet aangesloten.

**Functie van de zichtbare leds als de inrichting is geïnstalleerd A****Función de los LED visibles con el dispositivo instalado A****Función del LED FAIL (rojo)**

Se enciende cuando se detectan errores en la comunicación radio.

**Función de los LED (calidad en recepción)**

Se encienden cuando se recibe un mensaje radio desde otro dispositivo e indican el nivel de señal del mensaje recibido:

1 Groen	Groen = goede signaal
2 Geel	Geel+Groen = gemiddeld/goed signaal
3 Rood	Rood+Geel = gemiddeld/zwak signaal

Rood = zwak signaal

**ELIMINACIÓN**

No tirar al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo llegado al final de su vida útil, sino eliminarlos con arreglo a las normas vigentes en el país donde se utiliza el producto. Los componentes reciclables llevan el símbolo y el acrónimo del material.

**DECLARACIÓN C C** CAME S.p.A. declara que este dispositivo cumple con las Directivas 2014/30/UE. Originales disponibles a petición.

**Advertências gerais**

- Leia atentamente as instruções antes de iniciar a instalação e executar intervenções, como especificado pelo fabricante;
- A instalação, programação, colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas somente por pessoal técnico qualificado e treinado adequadamente de acordo com a legislação vigente e de acordo com as normas de prevenção contra acidentes de trabalho;
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, cortar a alimentação eléctrica para o dispositivo;
- O dispositivo deve ser destinado somente para o uso ao qual foi expressamente concebido.
- O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, erróneos e irrationais.

**Descrição**

Módulo de interface entre bus domótico LA e dispositivos de rádio.

**Instalação C D**

O dispositivo deve ser instalado na parede dentro da habitação.

**Função dos terminais B**

**LA** Entrada da linha BUS  
do alimentador de sistema

**Características técnicas**

Tipo	OH/RXWL

<tbl\_r cells="2" ix="1" maxcspan="1" maxr